

护理 英语会话

Nursing English Conversation

主审 Lawrence M. Tierney Jr., MD

主编 杨 潇 张忠丽

现在把语法统统丢开，
开口大声念英语；
我敢保证，用对方法，效果加倍！

因为英语不好，
优秀的才能被淹没；
因为英语不好，
机会来了也无法把握；

HELLO



山西出版传媒集团



山西科学技术出版社


护理 英语会话


Nursing English
Conversation

主审 Lawrence M. Tierney Jr., MD

主编 杨 潇 张忠丽



 山西出版传媒集团

 山西科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

护理英语会话 / 杨潇, 张忠丽主编. ——太原: 山西科学技术出版社, 2016. 6

ISBN 978 - 7 - 5377 - 5346 - 3

I. ①护… II. ①杨… ②张… III. ①护理学 - 英语 - 口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 120777 号

护理英语会话

出 版 人: 张金柱

主 编: 杨 潇 张忠丽

责任编辑: 宋 伟

责任发行: 阎文凯

封面设计: 牛 君

出版发行: 山西出版传媒集团·山西科学技术出版社

地址: 太原市建设南路 21 号 邮编: 030012

编辑部电话: 0351 - 4922134 0351 - 4922063 发行电话: 0351 - 4922121

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京威远印刷有限公司

网 址: www.sxkxjcsbs.com

微 信: sxkjcsbs

开 本: 787mm × 1092mm 1/48 印张: 3 字数: 118 千字

版 次: 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月北京第 1 次印刷

印 数: 1 - 3 000 册

书 号: 978 - 7 - 5377 - 5346 - 3

定 价: 16.00 元

本社常年法律顾问: 王葆柯

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与发行部联系调换。

前 言

随着我国社会经济文化的发展，国际交往越来越多，外籍人员因病在中国就医已经司空见惯。作为一名护士，在涉外护理工作中与病人用英语进行沟通是必不可少的，具有相应的英语对话能力就成为护理人员必备的基本技能。要学好医学英语，一方面要学习专业的英语词汇，另一方面是要学习在护理工作中了解病人的需求，并把医师和自己需要传达给病人的信息准确地表达出来，最重要的是要敢于张嘴用英语说话。不管学了多少年英语，学会了多少英语词汇，如果不能用自己的嘴说出来，在面对面的实际交流中发挥作用，都等于白学。不要怕自己说不好，任何技能都是练出来的。错了不要紧，只有说出来了，才能知道错了，才能在以后类似的情况下予以改正。

本书汇集了护理工作中常见的各种情景中护士与病人的对话，根据具体情景的不同分为预约、挂号、接诊、打针和静脉注射、急诊、住院、手术护理、院内护理、出院、化验及药房等 11 节，为中英双语对照。以便读者举一反三，将各部分中所学的医学英语推广应用到其他相似的情景中。

为保证读者学到的护理英语是地地道道的英语，特请美国加州大学旧金山分校的医学专家 Lawrence Tierney Jr. 先生作为本书主审。大家可以放心地把在本书中学到的英语对话用在与外国病人的交流之中，确保不会发生中国人听不懂，外国人也听不明白的“中国英语”。

内容提要

本书汇集了护理工作中常见各种情景中护士与病人的对话，根据具体情景的不同分为预约、挂号、接诊、打针和静脉注射、急诊、住院、手术护理等 11 节，为中英双语对照。为保证读者学到的护理英语是地地道道的英语，特请美国加州大学旧金山分校的医学专家 Lawrence Tierney Jr. 先生作为本书主审。本书是临床护士和护士生学习医学英语有价值的参考工具。



IC - A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC -

THE GREAT LEARNING

and

THE DOCTRINE OF THE MEAN

The Chinese Classic

Translated by James Legge



Liaoning People's Publishing House, China

目 录

1. Appointment 预约 / 1

Making an appointment for oneself / 1

为自己预约

Making an appointment for family member / 2

为家人预约

Making an appointment with a dentist / 4
预约牙医

2. Registration 挂号 / 6

Registration for the first time (1) / 6

首次就医挂号 (1)

Registration for the first time (2) / 8

首次就医挂号 (2)

Registration / 10

挂号

Waiting for registration / 12

等待挂号

3. Reception 接诊 / 14

Reception / 14

接诊

Receiving outpatient / 15

接待门诊病人

Check-up for driver's license (swimming pass) / 19

驾照 (游泳证) 体检

4. Injection, IV 打针、静脉注射 / 21

Intravenous injection (1) / 21

静脉注射 (1)

IV (2) / 23

静脉注射 (2)

Blood drawing / 24

抽血

Penicillin allergic test / 25

青霉素过敏试验

- Placing an intravenous tube / 27
置入静脉导管
- Intravenous puncture / 28
静脉穿刺
- Giving an injection / 29
打针
- Refusing treatments / 30
拒绝治疗
-
5. Emergency 急诊 / 32
- In the emergency room / 34
在急诊室
-
6. Hospitalization 住院 / 36
- General surgical ward / 36
普通外科病房
- Receiving an admitted patient / 39
接收住院病人
- Introducing environment / 41
介绍病房环境
- Introducing regulations / 43
介绍病房守则
- Discussing meal and food / 45
与病人谈论饮食安排
- Communication in the ward / 48
病房中的交流
-
7. Operational care 手术护理 / 50
- Talking with patient about his surgery / 50
与病人谈论手术
- Pre-operation arrangement / 53
手术前的安排
- Preparing an operation / 55
手术准备工作
- Post-operative care / 58
术后护理
- After operation / 60
手术后
-
8. In-hospital care 院内护理 / 63
- Discussing diet and drug therapy with a patient with high blood pressure / 63
与高血压病人讨论饮食和用药
- Cancer care / 65
癌症护理
- Pregnancy check / 68
妊娠检查
- Trauma / 70
外伤

Abortion / 72

流产

Appendicitis / 74

阑尾炎

Hypertension / 76

高血压

Gastro-intestinal tests / 79

胃肠造影

About pain killers / 80

关于镇痛药

Oxygen uptaking / 81

吸氧

Taking temperature / 82

量体温

Enema / 83

灌肠

Vital signs / 85

生命体征

Physical assessment / 87

身体检查

Acute appendicitis / 90

急性阑尾炎

Chest pain / 93

胸痛

Gingivitis / 94

牙龈炎

Helping a new father / 98

帮助一位新父亲

Health consultation / 100

健康咨询

Interactions / 103

交流

Dialogue with a dying patient / 106

与濒死的病人交谈

9. Discharge 出院 / 108

Discussing about discharge / 108

讨论出院

Before discharge (1) / 110

出院前 (1)

Before discharge (2) / 113

出院前 (2)

Information for home / 114

回家注意事项

Discharge procedure / 116

办理出院手续

Discharge / 118

出院

10. Tests 化验 / 119

Collecting samples (1) / 119

采集化验标本 (1)

Collecting samples (2) / 120

采集化验标本 (2)

Urinalysis / 121

验尿

A stool test / 122

化验大便

11. Pharmacy 药房 / 124

Pharmacy / 124

药房

Pharmacy (Chinese herbs) / 126

中药房

How to use different medicines / 127

药品服用方法



1. Appointment 预约

Making an appointment for oneself 为自己预约

N(nurse): Good morning. This is Doctor Johnson's office. What can I do for you?

Mrs. Reed: Yes, this is Mrs. Reed. I'd like to make an appointment to see the doctor this week.

N: Well, let's see. I'm afraid he is fully booked on Monday and Tuesday.

Mrs. Reed: How about Thursday?

N: Sorry, but he is also booked on Thursday. Will Wednesday be O.K. for you, Mrs. Reed?

Mrs. Reed: I have to work on Wednesday. By the way, is Dr. Johnson available on Saturday?

护士：早上好，这里是约翰逊大夫办公室。有什么需要帮忙的吗？

雷德太太：是的，我是雷德太太。我想本周预约看病。

护士：好的。恐怕约翰逊大夫本周星期一和星期二都已经被预约满了。

雷德太太：星期四怎么样？

护士：抱歉，星期四也已经预约满了。雷德太太，星期三您方便吗？

雷德太太：星期三我得上班。顺便问一下，约翰逊大夫星期六有空吗？

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertong.com

N: I'm afraid the office is closed on weekends.

Mrs. Reed: Well, what about Friday?

N: Friday, let me check. Oh, great. Dr. Johnson will be available on Friday afternoon.

Mrs. Reed: That's fine, I'll go on Friday afternoon then. Thank you.

护士：我们周末不上班。

雷德太太：那么，星期五如何？

护士：星期五，让我查一下。太好了，约翰逊大夫星期五下午有空。

雷德太太：好，那我周五下午过去。谢谢你。

Making an appointment for family member 为家人预约

Mrs. Lee: Can I speak to Dr. Johnson, please?

N: I am Dr. Johnson's nurse. What can I do for you?

Mrs. Lee: This is Mrs. Lee. Please help me.

N: What's the problem, Mrs. Lee?

李太太：请问约翰逊大夫在吗？

护士：我是他的护士，有什么需要帮忙的吗？

李太太：我是李太太。请帮帮我。

护士：您怎么啦，李太太？

Mrs. Lee: Oh, no, it's not me. My son Bill is sick.

N: How old is Bill, and what happened?

Mrs. Lee: He has red spots on his arms, on his shoulders...

N: Does he have red spots elsewhere on his body?

Mrs. Lee: Yes, he does.

N: Does he have a fever?

Mrs. Lee: Yes, he does. This morning his temperature was 39 degrees Celsius.

N: Oh.

Mrs. Lee: What's wrong with Bill? He cried all day long. I just can't stop him.

N: He may have an infection.

Mrs. Lee: Infection? Oh, dear. Can Dr. Johnson come and see him now?

李太太：哦，不，不是我。是我儿子比尔病了。

护士：比尔多大？他怎么啦？

李太太：他手臂上，肩膀上长有红斑。

护士：他是不是其他部位也长了？

李太太：是。

护士：他有没有发热呢？

李太太：发热了。今天早上他高热到了 39℃。

护士：哦。

李太太：医师，比尔究竟怎么了？他哭了 1 天了，劝都劝不住。

护士：他可能是感染了。

李太太：感染了？天啊！约翰逊医师现在可以来看他吗？

N: Dr. Johnson is going to have an operation this morning. But you should bring Bill to the ER (emergency room) as soon as you can.

Mrs. Lee: Thank you very much.

N: Goodbye.

护士：今天上午约翰逊医师得给病人动手术，您应尽快送比尔去急诊室。

李太太：非常感谢。

护士：再见。

Making an appointment with a dentist 预约牙医

P: I would like to see a dentist.

N: For a filling, a denture, or a cleaning?

P: I want to have a denture fitted and my teeth cleansed; please make an appointment for me.

N: OK! Next Wednesday, do you prefer eight o'clock or ten o'clock?

病人：我想看牙医。

护士：补牙、镶牙（做假牙），还是洗牙（洁齿）？

病人：我要镶牙和洁齿，请给我约个时间。

护士：好吧！下星期三，您愿意上午8点钟来还是10点钟来？

P: Ten o'clock is better.

N: All right, ten o'clock, next Wednesday. See you then.

Next Wednesday, 9:55 am.

N: Please come with me.

P: How long do I have to wait?

N: You are next. The patient before you is a rather complicated case. I am afraid you will probably have to wait for at least half an hour.

P: OK, I'll wait.

病人：10点钟对我更合适。

护士：好，下周三上午10点再见。

下周三，上午9：55

护士：请随我来。

病人：我还需要等多久？

护士：下一个就轮到您了。您前面那个病人情况较复杂。恐怕您至少还得等半个小时。

病人：好的，我等着。



2. Registration 挂号

Registration for the first time (1) 首次就医挂号 (1)

N: Are you here to see a doctor?

P: Yes.

N: Have you ever been here before?

P: No, this is the first time.

N: Do you have a registration card?

P: Yes, But I lost it.

N: Do you remember your card number?

护士：您是来看病的吗？

病人：是的。

护士：您以前来看过吗？

病人：没有，这是第一次。

护士：您有挂号证吗？

病人：有，但遗失了。

护士：还记得您的挂号证号码吗？

P: No, I can't remember it.

N: I'll make a file record for you.

P: Thank you.

N: Which department do you want to register with?

P: I want to see a surgeon.

N: This is your registration card. Please don't lose it and bring it whenever you come.

P: Yes, I will. Can you tell me how to get to the Consulting Room?

N: Go down this hall. Make a left turn at the pharmacy and you are there.

P: Thank you very much.

病人：记不得了。

护士：我给您做一份病历吧。

病人：谢谢。

护士：您想挂哪科的号？

病人：我要看外科。

护士：这是您的挂号证，请不要遗失，每次来时请带着它。

病人：好的，我会的。请问，到诊疗室怎么走？

护士：穿过大厅，走到药房再向左拐就到了。

病人：谢谢。
